

# Si dolce e'l tormento

transposé à la 4<sup>te</sup> inf

Madrigal de Claudio Monteverdi (1567-1643) publié dans *Scherzi musicali* en 1632. Texte de Carlo Milanuzzi.

5

Si dol - ce el tor - men - to Che in se - no mi sta Ch'io vi - vo con - ten - to Per  
La spe - me fal - la - ce Ri - vol - ga - mi il piè Di - let - to ne pa - ce Non  
Per fo - co e per ge - lo Ri - po - so non ho Nel por - to del cie - lo Ri -  
Se fiam - ma d'a - mo - re Già mai non sen - ti. Quel rig - gi - do co - re Ch' il

10

cru - da bel - tà; Nel ciel di bel - lez - za S'ac - cre - schi fie - rez - za Et man - chi pie -  
scen - do no a me; E l'em - pia ch'a - do - ro Mi nie - ghi ri - sto - ro Di buo - na mer -  
- po - so ha - ve - ro. Se col - po mor - ta - le Con ri - gi - do stra - le Il cor m'im pia -  
cor mi ra - pi. Se ne - ga pie - ta - te La cru - da bel - ta - te Che l'al - ma in va -

15

20

- ta. Che sem - pre qual sco - glio All' on - da d'Or - go - glio Mia fe - de sa - rà.  
- cè Tra do - glia in - fi - ni - ta Tra spe - me tra - di - ta Vi - vrà la mia fè.  
- go Can - gian - do mia sor - te Col dar - do di mor - te Il cor sa - ne - ro.  
- ghi Ben fia che do - len - te Pen - ti - ta, e lan - guen - te So - spi - ri mi un di.

Si dolce è'l tormento  
Ch'in seno mi sta,  
Ch'io vivo contento  
Per cruda beltà.  
Nel ciel di bellezza  
S'accreschi fierezza  
Et manchi pietà:  
Che sempre qual scoglio  
All'onda d'orgoglio  
Mia fede sarà.

La speme fallace  
Rivolgam' il piè.  
Diletto ne pace  
Non scendano a me.  
E l'empia ch'adoro  
Mì nieghi ristoro  
Di buona mercè:  
Tra doglia infinita,  
Tra speme tradita  
Vivrà la mia fè.

Per foco e per gelo  
Riposo non hò.  
Nel porto del Cielo  
Riposo haverò.  
Se colpo mortale  
Con rigido strale  
Il cor m'impiegò,  
Cangiando mia sorte  
Col dardo di morte  
Il cor sanerò.

Se fiamma d'amore  
Già mai non senti  
Quel rigido core  
Ch'il cor mi rapì,  
Se nega pietate  
La cruda beltate  
Che l'alma invaghì:  
Ben fia che dolente,  
Pentita e languente  
Sospirimi un dì.

Si doux est le tourment  
Qui tient mon cœur  
Que je vis comblé  
Pour une beauté cruelle  
Dans le ciel de beauté  
la cruauté peut bien augmenter  
et la pitié manquer,  
Telle un écueil  
Dans un océan d'orgueil  
Ma fidélité se maintiendra.

Le fallacieux espoir  
Peut bien me revenir  
Ni joie ni paix  
Ne descendront sur moi  
Et la cruelle que j'adore  
Peut bien me refuser  
Un juste réconfort,  
Entre douleur infinie  
Et espoir trahi,  
Ma fidélité vivra.

Ni dans le feu, ni dans le gel  
Je ne trouve de repos  
Au portes du ciel  
Je connaîtrai le repos  
Si d'un coup mortel  
Une flèche acerbe  
M'a frappé au coeur  
Je changerai mon sort  
Avec le dard de la mort  
Je soignerai mon coeur.

Si la flamme de l'amour  
Il n'avais jamais éprouvé  
Ce cœur inflexible  
Qui m'a ravi le mien  
Si elle me refuse sa pitié  
Cette cruelle beauté  
Qui m'a envahi l'âme.  
Insensible, un jour viendra  
Où repentante te languissante  
Tu soupireras pour moi.